mesti pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie folosit, deoarece ar putea să fi suportat deja structura sau starea sa de rezistență redusă!

DURABILITATEA

Pâinri metalice Durata de viață a produsului este nelimitată.

Pâinri textile: Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși perioada stiată de la data dezaprovizionare ale de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2030, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2042).

Pâinri metalice/Pâinri textile: Durata de viață este valabilă în absența unor cauze care sunt produse din ce în ce timidă de utilizarea produsului și/sau de factori externi care nu sunt legați de utilizarea produsului: a) deteriorarea prin accidente și/sau intervenții neautorizate în fișa produsului, b) expunerea la condițiile de mediu care depășesc specificațiile din prezentele instrucțiuni de utilizare, c) componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abrazivi, tăietori, tăietori violente, razele UV, substanțe chimice, umiditate, ger, transpirație, noroi, praf, eroziune și uzură a țesăturii sau componentelor. Nu este în cauză în avel dvoi cu privire la siguranța produsului, costatacji socotatecza C.A.M.P. SpA sau distributorul.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de risculile enumerate mai sus.

X-MARCAJUL

1. Numele producătorului
2. Numele produsului
3. Numărul de formular/fișă cu Regulamentul (UE) 2016/425
4. CE fără simbolul de identificare
5. Luna și anul fabricației (fie lot)
6. Identificare pentru plăcile de identificare

W – Institutul recunoscut care intervine pentru examinarea UE de tip

J – FIȘA DE DURABILITATE

1. Model 2. Numărul de serie 3. Luna și anul fabricației 4. Data de cumpărare 5. Data primei utilizări 6. Utilizatorul 7. Note 8. Control/Verificare 9. Data 10. OK 11. Numele/semnătura 12. Data controlului ulterior

CEŠTINA

INFORMACE OGÓLNE.

Grupa C.A.M.P. wychodząc naprzeciw potrzebom aktywistów i wspinaczy lekkich i nowoczesnym produktami. Zostanie zaprojektowane i wyprodukowane z najwyższą dbałością przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejszy produkt jest przeznaczony do wspinaczki na terenie prawidłowego użytkowania produktu przez osoby w pełni zdrowe, bez żadnych **niniejszą instrukcję należy przechować w miejscu ogólnodostępnym i z łatwością znaleźć w razie konieczności. Z treścią niniejszej instrukcji zaznaczyć konieczność na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku ogólnej sprzedaży produktu należy przekazać nabywcy instrukcję w wybranym przez producenta języku. Jeśli w samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrobi jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego szczętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych. Jest przeznaczona jedynie dla jakiejkolwiek liczby uczestników z nimi sportu; aby mic korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wpisnacja, w czasie nimi sporty, do którego jest ten produkt, jest wyłącznie informacją na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności **niniejszą instrukcję należy przechować w miejscu ogólnodostępnym i z łatwością znaleźć w razie konieczności. Z treścią niniejszej instrukcji zaznaczyć konieczność na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku ogólnej sprzedaży produktu należy przekazać nabywcy **instrukcję**

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured according to high quality standards, with reliability and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing or for using other associated activity equipment. You have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products are designed, involve inherent dangerous situations where incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and properly trained for the activity and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It must be used in conjunction with appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of typical utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations of this product. If you have any doubt about the use of this product, ask the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be personalized if used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and dry. *Lubrication:* Silicone based lubricants are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Storage:* Keep this product in a dry environment in order to avoid contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Repair:* Do not attempt repairs of whatever origin that cannot be reversed. Repairs should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. S.p.A., or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from improper use of the product. Failure to C.A.M.P. to exercise any rights it is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of the product and complies with the EN standards. The product should be used for purposes for which it was designed and that he/she perceives to be within his/her abilities. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency arise. The user must be medically fit and take all responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume those, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, misuse, improper maintenance, damage due to accidents or negligence, use which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The product is intended for use to protect against the risk of slipping in the practice of mountaineering on snow, ice and mixed terrain.

Selection of the product

Before each use, check the product's suitability for use in which the campon will be mounted (with semi-rigid or semi-flexible boots). Depending on the needs, you will select the campons with the most suitable characteristics (Table A).

Note:

• The soles of the boots must be rigid or semi-rigid.

• The sizes are purely illustrative and may vary from one boot model to another.

• For transparency reasons, the boot is not shown.

• To avoid the risk of snow accumulation under the campons, always use your campons with C.A.M.P. anti-balling plates.

Fastening the campons on the boots

Before each use adjust and fasten the correct heel fitting of the boot on the campon according the following steps:

Length adjustment

• Pull the spring plate (Fig.1) for the adjustment of the campon to the length of the boot.

• Use the S (Small) or L (Large) side of the spring plate (Fig.1) so that the boot will not come out from the rear part of the campon.

• Once adjustment is made, the spring plate of the campon should fit the boot reasonably well without the closing system fastened (Fig.3).

Fastening the heel of the boot to the heel fitting of the campon

The campon is equipped with a heel fitting (Fig.2) which can be adjusted to the heel position with an adjustable precision lever). The height of the precision lever can be adjusted, see **Fig.4**. The fastener itself also has two possible adjustments: the hole located closer to the lever is used for heel (**Fig.5**). If the overall adjustment is carried out correctly, the closing of the tail will require some effort (**Fig.6**). The correct heel fitting ensures optimum heel support and better fastener as illustrated in (**Fig.7**. Faster energetically, passing the tape through the double buckle. Adjust the length of the tape sling so that no less than 6 cm of tape remain after the double buckle (**Fig.8**).

Fastening and adjustment of the tail to the boot for universal configuration

The crampon will be firmly attached to the boot thanks to the plastic lacing fixed to the heel of the campon. In this version, it is fundamentally important to the boot fastening that the rear lacing is passed correctly. First, wrap around the ankle and pass the tape through the rear hook (**Fig.9**). Secondly, pass the tape through the ankle ring (**Fig.10**). Finally, wrap the tape around the plastic lacing on the heel. Illustrated in **Fig.9**. Lastly, fasten energetically tightening the tape in the double buckle. Adjust the length of the tape sling so that no less than 6 cm of tape remain after the double buckle (**Fig.8**).

Final check for all configurations

Before using the campons, the user should carry out a fitting check in a safe place to ensure that the campons fit well on the boots for the intended use: the crampon must not move when forced in the direction of the toe/heel. Check that the boot is properly adjusted: crampon in crampon loss.

Storage

Store only if dirts with a file as illustrated in **Fig.10**. Do not use a grinder which, heating the material, risks modifying its mechanical properties.

C.A.M.P. care for you (CCAU)

This C.A.M.P. product includes a CCAU indicator. The CCAU system allows to underline, with a specific signal, the occurrence of the first use of the product. Indication of the first use of the campons is on the point (Fig.11): after this sharpening limit, C.A.M.P. does not guarantee the product performance.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly hard use. Keep a log of all inspections. Inspection should include a thorough check for signs of fatigue. Keep all instructions and reference material with the product. Contact C.A.M.P. if you need to remove or tamper with the product labelling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if performance. Take prompt notice of one of the following defects, are present, the product should be withdrawn from service immediately:

• worn, bent or broken parts;

• presence of cracks on the plastic or metal parts, particularly on the horizontal stretches level;

• permanent deformation of a metallic part;

• unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.);

• deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper);

• presence of cuts or burns on the lacing systems, failure to lock of the fastening systems

• leakage of an Antifoot connection or serious cut;

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred even no external signs are visible.

LIFETIME

Metal parts: The lifetime of the product is unlimited.

Textile parts: The lifetime is limited to 10 years from the date the product is first used and taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from the manufacture date. Example: manufactured in 2016, lifetime used ed of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first.

Metal parts / Textile parts: The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product has been inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product lifetime: exposure to aggressive parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, salt water, sweat, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. Sark or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati affinché in un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, potete scaricare le istruzioni dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è commercializzato.

USO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con questo foglio istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete avere ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo e adeguatamente addestrato per l'attività e per ogni situazione di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come è stato pensato e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo con le norme europee (EN) tenendo in considerazione i singoli pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ciascun utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima 30°C) e lasciare asciugare naturalmente, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Lubrificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Spazio non rimovibile:* macchie di non natura origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o oggetti che possono causare danni o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. S.p.A., o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. Spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e seguire le norme di sicurezza. Prima di utilizzare l'equipaggiamento, considerare come un eventuale salvataggio o una discesa di emergenza possa essere eseguito in sicurezza e in modo efficiente. Sei personalmente responsabile delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto dei materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o ritocchi, il cattivo utilizzo, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Il ramponcino deve essere utilizzato per la protezione contro il rischio di scivolamento nella pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto.

Scelta del ramponcino

Prima di ogni utilizzo verificare la tipologia di scarpone sulla quale verrà montato il ramponcino (scarponi rigidi o semi-rigidi). Scegliete il ramponcino con le caratteristiche più adatte alle vostre attività (Tabella A).

Note:

• Il suola della scarpa deve essere rigida o semirigida.

• Le taglie sono a titolo indicativo: possono variare da un modello di scarpa all'altro.

• Per trasparenza lo scarpone non è mostrato.

• Per evitare il rischio di accumulo di neve sotto i ramponi, utilizzate sempre i vostri ramponi con gli piastrini C.A.M.P.

Fissaggio dei ramponi sulle scarpe

Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul ramponcino secondo le seguenti indicazioni:

Regolazione della lunghezza

• Sollevando la molla (Fig.1) regolare la lunghezza del ramponcino adeguandola alla lunghezza della scarpa.

• Posizionare l'asetino di regolazione in posizione S (Small) oppure L (Large) (**Fig.2**) in modo che rimanga sotto la molla e non sporgente dal ramponcino.

• A regolazione avvenuta, il ramponcino deve calzare ragionevolmente bene lo scarpone senza il sistema di chiusura attivato (**Fig.3**).

Fissaggio e regolazione della calza sul ramponcino per la configurazione semiautomatica

Il ramponcino è dotato di una calza di fissaggio (Fig.2) che può essere alla tallonera (gancio posteriore alla calza) con la leva micrometrica regolabile). È possibile regolare l'altezza della leva micrometrica (**Fig.4**). Anche il gancio stesso presenta due possibili regolazioni nel rispettivo foro: quello più vicino alla leva è quello da utilizzare per il talloniera (**Fig.5**). Se la regolazione globale è stata effettuata correttamente la chiusura della tallonera dovrà richiedere un certo sforzo (**Fig.6**). Passare la fettuccia di chiusura attorno all'asicurata e passare la fettuccia nella fibbia posteriore (**Fig.9**). Fissare energicamente passando la fettuccia nella doppia fibbia; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che rimangano 6 cm di fettuccia dopo la doppia fibbia (**Fig.8**).

Fissaggio e regolazione tallonera alla scarpa per la configurazione universale

Il ramponcino è fissato alla scarpa grazie alla tallonera in plastica fissata al tacco del ramponcino. In questa versione è di fondamentale importanza eseguire correttamente il fissaggio posteriore della scarpa. Prima avvolgete la caviglia e passate la cinghia nel gancio posteriore (**Fig.9**). Successivamente passate la cinghia attraverso l'anello di plastica, dopo di che passate la fettuccia di chiusura attorno all'allacciatura di plastica anteriore sul tacco. Illustrato in **Fig.9**. Infine fissate energicamente passando la fettuccia nella doppia fibbia; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che rimangano 6 cm di fettuccia dopo la doppia fibbia (**Fig.8**).

Controllo finale per tutte le configurazioni

Prima di utilizzare il ramponcino, dovete eseguire un controllo di regolazione in un luogo sicuro per assicurarvi che i ramponcini abbiano una buona tenuta per l'uso previsto: il ramponcino non deve muoversi forzato in direzione della punta/tallone. Controllare che la calza sia correttamente regolata: può causare la perdita del ramponcino.

Manutenzione

Pulire solo se presenta sporcizie come indicato in **Fig.10**. Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

C.A.M.P. cura per voi (CCAU)

Questo prodotto C.A.M.P. beneficia di un indicatore CCAU. Il sistema "CCAU" permette di evidenziare, attraverso un segnale specifico, l'occorrenza del primo utilizzo. Indicazione dell'utilizzo a ed uno shock. Per i ramponi, l'indicatore è situato sulla punta (**Fig.11**): superato questo limite, C.A.M.P. non garantisce più la prestazione del prodotto.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre alla normale ispezione visiva effettuata prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi. Questa frequenza deve essere aumentata se l'equipaggiamento è utilizzato da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di prima utilizzo e di tutte le ispezioni effettuate è fondamentale per la durata del prodotto. Conservare la documentazione per il controllo e per riformerete durante tutta la vita del prodotto. Non rimuovere o manomettere le marcature e le etichette. Mettete il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili. Se uno o più dei seguenti difetti sono presenti, il prodotto deve essere ritirato:

• punta inferiore a 2 cm

• presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali

• deformazione permanente di una parte metallica

• modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldatura, forature, ...)

• presenza di segni di usura o difetti su una parte del ramponcino. Non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)

• presenza di segni di corrosione su elementi di alluminio, non bloccaggio dei sistemi di fissaggio

• Taglio di un attacco di antibotto o strappo

• Se il prodotto o una sua parte presenta crepature, segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di difetto apparente. Attenzione: anche il cambio di colore può essere sintomo di contaminazione chimica. Se non siete sicuri, sostituite il prodotto. Ogni prodotto del sistema può essere danneggiato durante una caduta e deve essere ispezionato prima di essere utilizzato di nuovo. Non continuare a utilizzare un prodotto dopo una grave caduta dove essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili a occhio nudo.

DURATA DI VITA

Componenti tessili: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto, e non può in ogni caso superare la data di fabbricazione + 12 anni. Esempio: fabbricato nel 2016, durata di vita 10 anni, data di fabbricazione + 12 anni, data di vita 2042 o 10 anni dalla data di prima utilizzo.

Parti metalliche / Parti tessili: La durata di vita è determinata in assenza di cause che le mettano fuori servizio e se il prodotto è stato ispezionato periodicamente almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono ridurre la durata del prodotto: esposizione a parti aggressive del componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, esposizione ai raggi UV, sostanze chimiche, sudore, sale, polvere, errori nell'uso o nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattate C.A.M.P. Sark o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à l'alpinisme et à l'escalade en terrains mixtes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous offrir un produit fiable et performant. La présente notice vous informe sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez et conservez ces instructions**. En cas de perte, le mode d'emploi peut être téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir le manuel d'instructions dans la langue du pays où le produit est commercialisé.

UTILISATION

Ce produit doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être associé avec d'autres articles aux caractéristiques compatibles et en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'examiner ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

MAINTENANCE

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximale de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et sécher. *Lubrification:* des procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Stocker le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de fortes humidités, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SA, de l'utiliser seulement dans les buts pour lesquels il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un dévissage. L'utilisateur doit être responsabilisé médicalement et prendre toutes les mesures de ses actes et de ses décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques ou en décision, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de glissade dans la pratique de l'alpinisme sur neige, glace ou terrain mixte.

Choix des crampons

Avant chaque utilisation vérifier le type de chaussures sur lesquelles seront montés vos les crampons (avec fixation semi-automatique ou universelle). Ils doivent être adaptés à votre pratique et à vos chaussures. Reportez-vous au tableau A.

Note :

• La semelle des chaussures doit être rigide ou semi-rigide.

• Les tailles sont données à titre indicatif : elles peuvent varier d'un modèle de chaussure à l'autre.

• Pour le transparent utilisé pour la photo, la chaussure n'est pas montrée.

• Pour éviter le risque d'accumulation de neige sous les crampons, utilisez toujours vos crampons avec les plaquettes C.A.M.P.

Fixation des crampons sur les chaussures

Avant toute utilisation, régler et vérifier la bonne fixation de la chaussure sur le crampon en suivant les étapes suivantes:

Réglage en longueur

• En tirant sur le ressort (**Fig.1**) ajuster la longueur du crampon à la longueur de la chaussure.

• Ajuster la barrette en position S (Small) ou L (Large) (**Fig.2**) de manière à ce qu'elle ne dépasse pas de l'arrière du crampon.

• Après ajustement, vous devez doit tenir à la chaussure sans le système de fixation (**Fig.3**).

Fixation et réglage du talon à la chaussure pour la configuration semi-automatique

Le crampon doit être fermement attaché à la chaussure grâce à la tallonnière en plastique. Vous pouvez régler la hauteur de la tallonnière (**Fig.4**). L'étrier présente deux ajustements possibles dans les trous respectifs plaqués sur le côté du talon (**Fig.5**). Si l'ajustement global est correctement effectué, la fermeture de la tallonnière demande un effort (**Fig.6**). Passer la sangle de fermeture autour de la fixation en matière plastique de l'étrier avant comme indiqué **Fig.7**. Serrer énergiquement en passant la sangle dans la double boucle (**Fig.9**). Ajuster la longueur de la sangle de manière à ce qu'ils restent 6 cm de sangle après la double boucle (**Fig.8**).

Fixation et réglage du talon à la chaussure pour la configuration universelle

Le crampon doit être fermement à la chaussure grâce au système de fixation plastique du talon de crampon. Dans cette version, il est important d'effectuer correctement le passage de la sangle dans le système de fixation plastique du talon: commencer en passant la sangle sur la cheville puis dans l'extrémité opposée du système de fixation plastique, après quoi, passer la sangle autour de la fixation en matière plastique avant comme indique **Fig.9**. Enfin, serrer énergiquement en passant la sangle dans la double boucle. Ajuster la longueur de la sangle de manière à ce qu'ils restent 6 cm de sangle après la double boucle (**Fig.8**).

Contrôle final pour toutes les configurations

• Vérifiez que le crampon ne se déplace pas lorsque vous exercez d'ajustement dans un endroit sûr pour s'assurer que les crampons ont une bonne tenue pour l'usage prévu : le crampon ne doit pas se déplacer vers l'avant/arrière. Contrôlez que les crampons ne risquent pas de perdre du matériel.

Entretien

Nettoyer les parties à la lime, comme indiqué **Fig.10**. Ne pas utiliser une meule, qui risque, en chauffant le matériel, de modifier ses caractéristiques mécaniques.

C.A.M.P. cares for you (CCAU)

Ce produit C.A.M.P. est équipé d'un indicateur CCAU. Le système "CCAU" et un système général aux produits C.A.M.P. qui permet d'indiquer par un signal spécifique, l'apparition de la première utilisation. Pour les crampons, l'indicateur est situé sur la pointe (**Fig.11**): au-delà de cette limite d'affûtage, C.A.M.P. ne garantit plus les performances du produit.

CONTRÔLE PÉRIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente au moins une fois par intervalle d'un fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit. Conservez la documentation de contrôle et de réformer durant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son histoire n'est pas connue et/ou si les marquages ne sont plus lisibles. Si un ou plusieurs des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

• point inférieure à 2 cm

• présence de fissures sur les parties en plastique ou métalliques, et particulier au niveau de structure horizontale.

• déformation permanente d'une partie métallique.

• modification non autorisée du produit (soudure, percage, ...)

• présence de signes d'usure ou défauts sur une partie du crampon. Ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)

• présence de signes de corrosion sur les systèmes de fixation, pas de blocage du systèmes de fermeture

• Coupure ou rupture de attache d'Antibott ou coupure sévère

Si le produit ou l'un des composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de la durée de vie prévue. Attention : le changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément du système peut être endommagé en cas de chute et il doit donc être inspecté avant toute réutilisation. Ne pas continuer à utiliser un produit ayant subi une chute importante, il peut présenter des dommages structurels non visibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE

Composants textiles: La durée de vie du produit est illimitée.

Parties textiles / Parties textiles: La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de première utilisation du produit. Les résultats des contrôles seront enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit: exposition à des parties agressives du composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, exposition aux rayons UV, substances chimiques, sueur, sel, poussière, mauvaise utilisation ou mauvaise conservation. Si vous pensez que le produit ne présente plus de sécurité, contactez C.A.M.P. Sark ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen der Bergsteiger und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zusammenfassend zu garantieren, wurden sie entwickelt, getestet und hergestellt in einem Qualitätsmanagement zertifizierten Unternehmen. Diese Gebrauchsanweisung informiert über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **lesen, verstehen, beachten und bewahren Sie diese Anweisungen auf**. Sie können sie unter www.camp.it herunterladen. Die EU-Konformitätserklärung können Sie auch unter **www.camp.it** herunterladen werden. Der europäische Konformitätsnachweis kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der europäische Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Die Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen nicht die Techniken des Kletterns oder anderer Bergsteiger- oder Kletterausrüstungen beibringen. Bevor Sie Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ausführen, müssen Sie eine ausreichende Anweisung erhalten haben. Klettern und jede andere Aktivität für die Kreise Sachen Sie Produkte verwenden, die zu schweren Verletzungen oder zu Tod führen können. Der Benutzer muss medizinisch geeignet sein und ausreichend ausgebildet sein. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Verwendung dieses Produkts dargestellt. Es ist unmöglich, alle falschen Verwendungen zu beschreiben. Gesamthaft aufgefasst, sollte dieses Produkt nur von einer Person benutzt werden, die ausschließlich um persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Ausrüstung benutzen, muss sie jeden Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und neutraler Seife. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel und lassen Sie sie an der Luft trocknen. *Sie die Materialien auf natürliche Weise,* fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile mit sauberem Wasser und trocknen Sie sie. *Schmierung und Desinfektion:* Für die Vorgehensweise bitte auf der Website **www.camp.it**. *Temperatur:* Stellen Sie sicher, dass Sie das Produkt unter 80°C halten, um die Leistungsfähigkeit des Produkts zu. *Temperaturbeständigkeit:* Vermeiden Sie Kontakt mit Reagenzien, Chemikalien, Kraftstoffen, Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Kontakt gekommen ist. *Reparatur:* Versuchen Sie keine Reparaturen, die nicht hätten könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als Chemikalienverunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, Korrosionsstoffen oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt nicht Witterungseinflüssen aussetzen.

HAFTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch den Gebrauch eines modifizierten Produkts oder durch Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des jeweiligen Benutzers, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt von Ihr den vorgesehenen Zweck verwendet und alle Sicherheitsvorkehrungen eingehalten worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größtmöglicher Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Sollten Sie nicht in der Lage sein, sich um diese Verantwortung zu kümmern oder sich Ihrer Auswirkungen vorgewarnt sein, verwenden Sie diese Ausrüstung nicht bestehen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf die Materiali und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

INFORMATIONEN SPEZIFISCHE

INSTRUCTIONS DE USO

Campo di applicazione

Questo prodotto deve essere utilizzato per la protezione contro il rischio di scivolamento nella pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto.

Scelta del ramponcino

Prima di ogni utilizzo verificare la tipologia di scarpone sulla quale verrà montato il ramponcino (scarponi rigidi o semi-rigidi). Scegliete il ramponcino con le caratteristiche più adatte alle vostre attività (Tabella A).

Note:

• Il suola della scarpa deve essere rigida o semirigida.

• Le taglie sono a titolo indicativo: possono variare da un modello di scarpa all'altro.

• Per trasparenza lo scarpone non è mostrato.

• Per evitare il rischio di accumulo di neve sotto i ramponi, utilizzate sempre i vostri ramponi con gli piastrini C.A.M.P.

Fissaggio dei ramponi sulle scarpe

Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul ramponcino secondo le seguenti indicazioni:

Regolazione della lunghezza

• Sollevando la molla (**Fig.1**) regolare la lunghezza del ramponcino adeguandola alla lunghezza della scarpa.

• Posizionare l'asetino di regolazione in posizione S (Small) oppure L (Large) (**Fig.2**) in modo che rimanga sotto la molla e non sporgente dal ramponcino.

• A regolazione avvenuta, il ramponcino deve calzare ragionevolmente bene lo scarpone senza il sistema di chiusura attivato (**Fig.3**).

Fissaggio e regolazione della calza sul ramponcino per la configurazione semi-automatica

Il ramponcino è dotato di una calza di fissaggio (Fig.2) che può essere alla tallonera (gancio posteriore alla calza) con la leva micrometrica regolabile). È possibile regolare l'altezza della leva micrometrica (**Fig.4**). Anche il gancio stesso presenta due possibili regolazioni nel rispettivo foro: quello più vicino alla leva è quello da utilizzare per il talloniera (**Fig.5**). Se la regolazione globale è stata effettuata correttamente la chiusura della tallonera dovrà richiedere un certo sforzo (**Fig.